

36. Standards of English: Codified Varieties Around the World / Hickey, Raymond (ed.). – Cambridge, 2012.
37. The Handbook of World Englishes / B. Kachru, Y. Kachru, C. Nelson (eds.). – Malden, MA, USA: Oxford, UK: Carlton, Victoria, Australia, 2006.
38. The Other Tongue: English Across Cultures / B. Kachru (ed.). – Urbana & Chicago, 1992.
39. The Routledge Handbook of World Englishes / A. Kirkpatrick (ed.). – London; N.Y., 2010.

40. Ustinova, I. English and emerging advertising in Russia / I. Ustinova // World Englishes. – 2006. – V. 25. – № 2. – P. 267 – 278.
41. World Englishes 2000. Selected Essays / L. Smith, M. Forman (eds.). – Honolulu, 1997.
42. World Englishes: Critical Concepts in Linguistics / Edited by K. Bolton and B.B. Kachru. – V. 1 – 6. – London; N.Y., 2006.

УДК 81'35

О.С. Сальникова

Научный руководитель: кандидат филологических наук, доцент Н.П. Павлова

ПИСЬМО ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ ДЕТЬМИ 8 ЛЕТ: ДЕВИАЦИИ ПРИ ПЕРЕДАЧЕ ОТСТУПЛЕНИЙ ОТ СЛОГОВОГО ПРИНЦИПА РУССКОЙ ГРАФИКИ

*Публикация выполнена в рамках III Международной научной конференции
«Взаимодействие языков и культур» 24 – 25 апреля 2014 г.*

В статье рассматриваются особенности усвоения детьми младшего школьного возраста русской графики: отступлений от слогового принципа с учетом когнитивных особенностей детей 8 лет.

Русская графика, отступления от слогового принципа русской графики, письмо детей 8 лет, графо-орфографические девиации, сверхгенерализация.

The paper considers the features of primary school children's mastering Russian graphics: deviations from the syllabic principle taking into account the cognitive characteristics of 8 year old children.

Russian graphics, deviations from the syllabic principle of Russian graphics, children's writing, grapho-spelling deviation, over-generalization.

Ребенок дошкольного и младшего школьного возраста осваивает письмо как определенную систему без исключений, при этом основным для ребенка является обобщение. Склонность к восприятию системы без исключений прослеживается и в этапах освоения письма ребенком дошкольного возраста:

- 1) понимание ребенком факта, что устную речь можно передать на письме с помощью специального буквенного кода;
- 2) усвоение начертания графического образа отдельных букв;
- 3) усвоение написания отдельных слов (слово выступает в роли нечленимого комплекса);
- 4) письмо по правилам, усваиваемым эмпирически;
- 5) усвоение слогового принципа русской графики;
- 6) усвоение отступлений от слогового принципа русской графики;
- 7) переход к пониманию морфологичности русской орфографии [6, с. 38].

При этом, переход от одного этапа к другому не имеет четких границ: дети 8 лет нормативно передают написания, основанные на морфологическом принципе русской орфографии, но испытывают трудности при написании слов типа *ёлка, йогурт*, выходящих за пределы привычной системы.

Данной особенностью обусловлены графо-орфографические девиации и девиации при передаче отступления от слогового принципа русской графики, в которых нарушается графическая закономерность: *сэнсарный* (сенсорный) (Кирилл Б., 7), *моензз* (майонез) (Алиса О., 8, Миша К., 8), Трудность для детей заключается в несистемности, в исключении названных правил из общих графических правил.

«Буква Е после букв, обозначающих твердые согласные (из числа парных), пишется обычно в заимствованных словах» [3, с. 109]. Укажем, что девиации в использовании буквы Е после букв, обозначающих твердый согласный из числа парных (нейтрализация графической функции буквы Е) в письме заимствованных слов учениками 2 класса (общее количество респондентов – 21) отмечены в двух случаях в письме одного ребенка: *рзйтинг, интэ/ернет* (представлены два варианта: Е и Э). Написания типа *интернет* как проявления отступления от слогового принципа русской графики у 95 % детей соответствуют норме. Возможно, на подобные написания оказывает влияние низкая частотность употребления буквы Э после твердых согласных в нарицательных словах. В.Ф. Иванова указывает на то, что написание буквы Э после твердых согласных отмечено в трех словах: *мэр, сэр, пэр* [3, с. 110].

Гласные Ё и О в составе сочетаний ЫО, ЙО нахо-

дятся на положении парных знаков и вовлекаются в конкуренцию [4, с. 117]. Рассмотрим особенности передачи на письме отступлений от слогового принципа русской графики в заимствованных словах: «в русских словах для передачи сочетания «йот + [о]» в начале слова в соответствии со слоговым принципом графики используется буква Ё: ёлка, в заимствованных словах сочетание «йот + [о]» в начале слова иногда передают буквами ЙО: йод и т.п.» [3, с. 106 – 107]. Буква О поддерживается графикой первоисточника (транслитерация), например: mayonnaise (майонез), medallion (медальон) [4, с. 117].

В качестве материала для анализа выступают данные, полученные в ходе диктанта из слов йогурт, майонез, почтальон, медальон, павильон для учеников 2 класса.

Л.Б. Парубченко относит подобные написания к написаниям «иероглифического типа, когда буква воспроизводится как условность, без внутренней мотивации языковыми отношениями. Этот способ употребления букв аналогичен традиционным конвенциональным написаниям кодифицированного письма, с тем отличием, что в ошибочном написании нарушена сама «конвенция», действующая в кодифицированном письме» [7, с. 53].

При передаче сочетания «ЙО» в начале слова у учеников 2 класса встретились следующие группы девиаций:

1. Графическая передача сочетания ЙО буквой Ё (10 % респондентов): *ёгурт* (йогурт) (Миша К.), *ёгурт* (йогурт) (Лиза М.). «Буквосочетание ЙО встречается только в заимствованных словах и коррелирует с буквой Ё» [5, с. 160].

2. Использование буквы Е в значении Ё, как отмечает Н.Д. Голев, «Буквы Е и Ё, обозначающие разные фонемы, в обыденном письме различаются спорадически, что существенно нарушает требование фонематического принципа графики и орфографии, предполагающего формулу: каждой фонеме – отдельную букву» [1, с. 43] (10 % респондентов): *егурд* (йогурт) (Кирилл П.), *егурт* (йогурт) (Максим Ч.).

3. Пропуск О (15 % респондентов): *йгурт* (йогурт) (Диана Н.), *йгурт* (йогурт) (Женя С.), *йгурт* (йогурт) (Саша В.). «Буква О по своему звуковому значению тоже двуфонемна, так что йот обозначается дважды – буквой Й и syllabемой О. Так графическим способом выполняется особая коммуникативная задача – обозначить долгий йот» [5, с. 161].

Нормативная передача сочетания ЙО в начале слова отмечена у 65 % респондентов.

«В заимствованных словах в середине слова сочетания йота со следующим гласным могут передаваться с помощью буквы Й и соответствующей гласной буквы: район, майонез... Обозначая звук йот отдельной буквой, а не «пряча» его в гласную, сохраняют графический облик международно употребляемых слов» [3, с. 106]. При передаче сочетания ЙО в середине слова отмечены следующие девиации:

1. Буквой Е (15 % респондентов): *маенез* (майонез) (Кирилл П.), *моенэз* (майонез) (Алиса О.), *моенес* (майонез) (Максим Ч.).

2. Буквой Й (15 % респондентов): *майнес* (майонез) (Диана Н.), *моинез* (майонез) (Вадим С.), *моинез* (майонез) (Илья П.).

3. Передача сочетанием ЙА (5 % респондентов): *моинез* (майонез) (Даша П.).

4. Буквой Я (влияние редукции гласного первой степени в предударных слогах после мягкого согласного: «яканье») (15 % респондентов): *моянез* (майонез) (Артем Р.), *мрянез* (майонез) (Женя С.), *маянез* (майонез) (Лиза М.).

5. Сочетанием ИЕ (5 % респондентов): *моиенез* (майонез) (Саша Ф.).

Нормативная передача сочетания ЙО в середине слова после гласного отмечена у 45 % респондентов.

«В некоторых типах заимствованных слов после согласных для передачи сочетания «йот + о» иногда пишется ЬО: *медальон*, *павильон*, *почтальон* и т.п. Буква О получает при таком употреблении особое звуковое значение: [йо]» [3, с. 106]. Слова с буквосочетанием ЬО необходимо запомнить «в словарном порядке» (морфемно-традиционный принцип) и букву О в них оценивать как бесспорочную [4, с. 121].

При передаче на письме сочетания ЬО отмечены следующие типы девиаций:

1. Сочетанием БЁ (55 % написаний): *павильён* (павильон) (Саша Ф.), *пачтольён* (почтальон) (Маша К.), *пochtольён* (почтальон) (Кирилл П.), *пochtальён* (почтальон) (Алиса О.), *павильён* (павильон) (Маша К.), *повельён* (павильон) (Алиса О.), *медальён* (медальон) (Маша К.), *медальён* (медальон) (Кирилл П.), *медальён* (медальон) (Алиса О.), *медальён* (медальон) (Антон Г.), *медальён* (медальон) (Женя С.), *мидальён* (медальон) (Лиза М.). «Звукосочетание [j + o] в позиции после согласного обозначается буквосочетанием *ьо*, в котором «разделительный мягкий знак» – сигнал о йоте, а буква О двуфонемна и представляет собой графический эквивалент ё-силлабемы» [5, с. 159].

2. БЕ (Е в значении Ё) (2 % написаний): *мидальен* (медальон) (Даниил С.).

3. Сочетанием ЬЙО (7 % написаний): *почтальйон* (почтальон), *повильйон* (павильон), *медальйон* (медальон) (Ярослав Г.), *почтальйон* (почтальон) (Влад Л.). Дети обозначают скрытый йот на письме, как отмечает В.Ф. Мейеров, в сочетании ЬО фонема / j / имеет графически аномальное обозначение [5, с. 160]. В XIX в. писали *почтальйон*, *батальйон*... «для звука [йо] в иностранных словах мы не имеем надлежащего знака и должны иногда прибегать к этому диграфу (ЙО), которого никак не может заменить простое О; т.е. пишем *батальйон* и т. п.» [2, с. 344].

4. Пропуск О (2 % написаний): *поевльн* (павильон) (Кирилл П.).

5. Сочетание ЬИО (отражение «иканья» на письме) (2 % написаний) *медальион* (медальон) (Илья Л.).

6. Сочетанием БЁО (2 % написаний): *почтальёон* (почтальон) (Лиза М.).

7. Обозначение двух вариантов: БЁ/ЬО (2 % написаний): *почтальёон* (почтальон) (Артем Р.).

Написание типа *почтальон* в 30 % соответствует норме.

Таким образом, на письмо детей 8 лет оказывают влияние когнитивные особенности: стремление ребенка младшего школьного возраста к систематизации на основе сверхгенерализации. Как показывают данные эксперимента, графо-орфографические девиации отражают проявление ведущей роли системы, а не исключений из нее в письме ребенка младшего школьного возраста. Ведущим принципом при этом является поиск аналогий: *ѣгурт* как *ѣлка*, при этом отступления от слогового принципа русской графики не учитываются детьми: в центре внимания находится буквосочетательный принцип.

Литература

1. Голев, Н.Д. Коммуникативная орфография русского языка (на примере неразличения на письме букв Е и Ё) /

Н.Д. Голев // Человек – коммуникация – текст. Вып. 3 / под ред. А.А. Чувакина. – Барнаул, 2000. – С. 47 – 53. – URL: <http://lingvo.asu.ru/golev/articles/v99.html>

2. Грот, Я.К. Спорные вопросы русского правописания от Петра Великого доныне / Я.К. Грот. – СПб., 1876.

3. Иванова, В.Ф. Современный русский язык. Графика и орфография / В.Ф. Иванова. – М., 1976.

4. Мейеров, В.Ф. Современное русское письмо. Графические орфограммы / В.Ф. Мейеров. – Иркутск, 1999.

5. Мейеров, В.Ф. Типология буквенных орфограмм / В.Ф. Мейеров. – Иркутск, 1988.

6. Павлова, Н.П. Освоение системы письма ребенком-дошкольником / Н.П. Павлова. – Череповец, 2007.

7. Парубченко, Л.Б. Ненормативное русское письмо (лингвистический анализ ошибок в употреблении букв): автореф. дис. доктора филол. наук / Л.Б. Парубченко. – Омск, 2004.

УДК 81. 00

Д.А. Самарин

МОРФОЛОГИЧЕСКИЙ И СИНТАКСИЧЕСКИЙ ХАРАКТЕР ОНОМАСИОЛОГИЧЕСКОЙ ГРАММАТИКИ МОДИСТОВ

В статье рассматривается грамматическая теория модистов и ее влияние на европейскую лингвистику. Продемонстрированы истоки представлений модистов о грамматическом строе. Дисциплинарная структура грамматики модистов проанализирована в двух составляющих ее аспектах – морфологии и синтаксисе. Система частей речи в модистской концепции представлена как универсальная категория. В работе показано воздействие грамматики модистов на лингвистические теории последующих столетий и современного периода.

Модисты, семасиологическая категория, ономасиологическая категория, значение, этимология, часть речи, синтаксис.

Grammatical theory of the Modists and its influence on the European linguistics is considered in the article. The sources of the Modists' ideas about the grammatical system of the language have been demonstrated. The disciplinary structure of the Modists' grammar has been analyzed in its two constituents – morphology and syntax. The system of parts of speech in the Modist conception has been presented as a universal category. In the paper the impact of the Modists' grammar on linguistic theories of the following centuries and the modern period has been shown.

Modists, semasiological category, onomasiological category, meaning, etymology, part of speech, syntax.

Несомненно, что наиболее значимые достижения в сфере исследования языка в Европе периода средних веков принадлежат направлению, представители которого известны как «модисты». Это название происходит от слова *modus* – способ, образ обозначения. Под модусами обозначения понимались способы выражения идей как результата осознания предметов внешнего мира. По убеждению модистов, грамматическое изучение языка предвлялось исследованием форм бытия вещи (предмета метафизики) и исследованием способов понимания этих форм (предмета логики).

Расцвет учения модистов относится к рубежу XIII – XIV вв. Их основная деятельность сосредоточивалась в Парижском университете. Во второй половине XIV и в XV в. центры активности модистов возникли в Эрфурте, Болонье, а затем в Праге. Но в начале XVI в. интерес к идеям модистов угас.

Весомый вклад в развитие модистских теорий

внесли датские ученые. Основной труд Мартина Дакийского, автора комментариев к логическим трудам Аристотеля, «*De modis significandi*» (70 – 80-х гг. XIII в.) был представлен манускриптами XIV и XV вв. К датским модистам относились Бозций Дакийский, философ, комментатор трудов Аристотеля, представитель аверроизма в философии второй половины XIII в., Иоанн Дакийский («*Summa Grammaticae*») и Симон Дакийский («*Domus Grammaticae*»). Известными фламандскими модистами были Мишель из Марбэ и Сигер из Куртрэ.

Соотнося философские категории бытия и мышления с содержательными структурами языка, модисты превращали эти категории в ономасиологические. К ним модисты приходили и со стороны семасиологических категорий, обнаруженных ими в грамматиках Элия Доната (IV в.) и Присциана (VI в.). Одним из самых авторитетных модистов был Томас Эрфуртский (начало XIV в.), преподаватель